

## La Ville de Beresford adopte sa nouvelle image de marque!

La Ville de Beresford débute l'année 2021 avec de nouveaux habits! En effet, lors de la réunion ordinaire du conseil municipal du 25 janvier 2021, le conseil adoptait une nouvelle image de marque. Cette image, qui comprend un nouveau logo et slogan a été développée en harmonie avec notre identité territoriale.

Notre nouvelle image se veut : **Forte • Distinctive • Attrayante • Actuelle** et a été réfléchi et construite de manière à mettre en valeur une communauté :

- Accessible, ouverte et accueillante évoluant dans un milieu de vie paisible et sécuritaire
- Fière de sa culture, de sa francophonie et de son héritage acadien
- En harmonie avec le milieu naturel extraordinaire qui l'entoure, aux abords de l'une des plus belles baies du monde

### Notre nouvelle image comprend les éléments suivants :

- L'étoile qui nous rappelle l'Acadie, qui évoque notre lien avec la Baie des Chaleurs et qui est aussi un symbole d'excellence.
- Les vagues, stylisées en bleu et rouge pour rappeler le drapeau acadien flottant au vent, évoquant le dynamisme d'une communauté en mouvement.
- Le papillon, représentant le Satyre fauve qui niche dans notre marais salé. Celui-ci symbolise l'envol et la liberté, mais aussi notre proximité avec la nature, sa fragilité et notre devoir de préservation.

### Notre slogan : De nature accueillante

Met de l'avant une communauté fière, ouverte et prompte à accueillir les nouveaux arrivants et les touristes grâce à une multitude de services de proximité, d'infrastructures ainsi que par le caractère chaleureux et authentique de nos citoyens.

« Je suis fier de l'adoption de notre nouvelle image, une communauté a besoin d'outils pour se promouvoir et pour affirmer son identité et notre nouvelle image remplit ces buts. Nos citoyens ont participé en grand nombre aux sondages organisés dans le cadre de ce projet et on peut ainsi dire que le produit final est le fruit de leurs commentaires et réflexions sur leur ville. » Jean Guy Grant, maire de la Ville de Beresford.

Les divers outils promotionnels de la Ville de Beresford seront mis à jour au fil du temps pour arborer cette nouvelle image. □

La ville de Beresford

## The Town of Beresford adopts its new branding!



ACCUEILLANTE *de nature*  
Naturally WELCOMING

The Town of Beresford begins 2021 with a new image! At its regular session of council on January 25, 2021, the municipal council adopted a new slogan and image developed in harmony with our identity.

Our new image is: **Strong • Distinctive • Attractive • Actual**. It was thought out and built to showcase a community that is:

- Accessible, open, welcoming, peaceful and safe
- Proud of its culture, its francophone nature and its Acadian heritage
- In harmony with the extraordinary natural environment surrounding it, on the shores of one of the most beautiful bays in the world

### Our new image is composed of the following elements:

- The star represents our Acadian culture, evokes our links to the Bay of Chaleur but is also a symbol of excellence.
- The waves, blue and red as the Acadian flag, evoking a flag in the wind and conveying the dynamism of a community in movement.
- The butterfly, representing the maritime ringlet butterfly that calls our marsh home. It symbolizes liberty but also our proximity with nature, its fragility and our duty of preservation.

### Our Slogan: Naturally welcoming

Representing a proud and open community, one ready to welcome newcomers and tourists through the warm and authentic nature of its citizens along with a wide array of services and infrastructure.

"I am proud of this new image; a community needs tools to promote itself and to affirm its identity and this new image meets those goals. Our citizens participated in great numbers to the surveys organized and this image is a product of their comments and thoughts about their town." Jean Guy Grant, Mayor of the Town of Beresford.

The various tools and promotional items of the Town of Beresford will be updated over time to reflect this new image. □

Town of Beresford

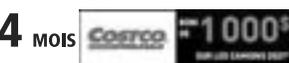
### SILVERADO 1500 CUSTOM TURBO 2021 À CABINE MULTIPLACE



LOUEZ-LE POUR L'ÉQUIVALENT DE

99 \$/ SEM. PENDANT 24 MOIS

PRIX À L'ACHAT DE  
50 995 \$



NOUVELLE ANNÉE  
NOUVEAU VÉHICULE

### SPARK 1LT 2021 AUTOMATIQUE



LOUEZ-LA POUR L'ÉQUIVALENT DE

49 \$/ SEM. PENDANT 48 MOIS

PRIX À L'ACHAT DE  
17 857 \$

PNEUS D'HIVER  
GRATUITS

547-0707

LOUNSBURY  
AUTOMOTIVE

1870, ave St-Peter, Bathurst

## Collecte de fonds pour le parc Edmond-Aubé

## Fundraising for Edmond-Aubé park



**L**a collecte de fonds pour le parc Edmond-Aubé se poursuit de plus belle. Le maire de Beresford, M. Jean Guy Grant, recevait la visite de M. Bob Gauvin (trésorier) et de M. Camille Frenette (Vice-président), de l'Association Sportive de Beresford.

**F**undraising for the Edmond-Aubé Park continues! The mayor of Beresford, M. Jean Guy Grant, was welcoming M. Bob Gauvin (treasurer) and M. Camille Frenette from the Association Sportive de Beresford.

Ces derniers ont remis à la ville un chèque d'un montant de 5 000 \$ en vue de la réfection du Parc Edmond-Aubé. Merci à l'Association sportive de Beresford pour cette généreuse contribution. □

They gave a cheque in the amount of \$5000 towards the refection of the Edmond-Aubé Park. Thank you to the Association Sportive de Beresford for this generous contribution! □

*La ville de Beresford*

*Town of Beresford*

## Spectacle virtuel



**L**e 31 janvier dernier, la Ville de Beresford, grâce à la contribution financière de Patrimoine Canada, présentait un spectacle virtuel du groupe Northern Heights avec un répertoire francophone.

L'enregistrement de ce vidéo avait lieu au Centre Raoul-Charest de Beresford. Les mesures sanitaires et les recommandations de la Santé publique ont été respectées.

Il est encore possible de le visionner sur la page Facebook de la municipalité à *Ville de / Town of Beresford*. □

## StHubert Express



**HEURES D'OUVERTURE**  
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h

**Information : 548-1103**

[www.st-hubert.com](http://www.st-hubert.com)

## Virtual show

**O**n January 31, The Town of Beresford, with a financial contribution from Canadian Heritage, presented a virtual show by the Northern Heights, a group with a French repertoire.

This video was recorded at the Raoul-Charest Center in Beresford. The sanitary measures and the recommendations of the Public Health were respected.

It is still possible to view it on the municipality's Facebook page at *Ville de / Town of Beresford*. □

## Bloc-notes de gilles



### Toute une année, tout un tour de force!

On dira ce qu'on voudra, l'année qui vient de commencer remplace une année mémorable. Tout est arrivé en 2020. Tout le monde, sur la planète, vivait en 2020... une année comme on n'en avait jamais imaginé une. Une année d'exception dont on se souviendra longtemps.

Il faut rendre hommage à ceux qui permettaient que la vie normale se poursuive malgré la pandémie, les confinements, la distanciation et tout ça. Les travailleurs essentiels.

Je me permets! Oui, je me permets de souligner le travail de l'équipe de production de l'Écho, coordonnée par Brigitte qui faisait, en 2020, comme elle le fait depuis 22 ans déjà, un travail extraordinaire pour que chaque mois l'Écho soit livré avec un paquet d'informations locales.

Au fil des ans, tous les organismes, clubs sportifs, clubs sociaux, chorales, écoles, etc profitaient de la publication pour diffuser leurs activités. On annonçait les soupers, les dîners, les conférences, les cours ainsi que les réunions publiques de tous les organismes... puis en mars 2020 tout s'arrêtait même s'il fallait livrer un Écho plein d'information aux citoyens.

Un an plus tard je dis : « Mission accomplie ». Brigitte a poursuivi la recherche d'information, la collecte d'images et produisait un Écho à la hauteur des attentes des lecteurs. Aucune édition n'a été annulée, même si pendant ce temps-là, des centaines d'activités étaient annulées. En 2020, l'Écho fournissait encore des informations utiles à ses lecteurs. Consignes de sécurité. Messages d'espoir. Exemples d'activités à faire avec les enfants. Rappels sanitaires. Tout était mis en place pour bien renseigner les lecteurs.

Et ça c'était le travail, de madame Brigitte et ses collaborateurs, pour assurer aux citoyens de bien savoir ce qu'il fallait savoir! Faut dire que l'information ne circulait pas facilement durant cette période. À part les meeting quotidiens du premier ministre et de la médecin-hygiéniste en chef, Jennifer Russell, tous les autres canaux de communication étaient à la remorque du fil de presse... l'Écho pendant ce temps produisait des éditions complètes d'informations utiles à la communauté.

Beau travail Brigitte!

## Spectacle virtuel à l'occasion de la fête du drapeau du Canada

**L**e 15 février, Beresford célèbre le drapeau Canadien avec un spectacle virtuel! Rejoignons-nous sur notre page Facebook pour un spectacle virtuel avec le groupe *Certified*! Le spectacle sera disponible dès 10 h et demeurera ensuite sur la page pour visionnement futur.

C'est sur le coup de midi, le 15 février 1965, que l'unifolié rouge et blanc a été hissé pour la toute première fois sur la Colline du Parlement. Le Jour du drapeau national du Canada a été déclaré à la même date en 1996.

Le drapeau national, qui célèbre cette année son 55e anniversaire, est un emblème qui rallie tous les Canadiens et traduit bien nos valeurs communes - l'égalité, la diversité et l'inclusion. □

*La ville de Beresford*



## Virtual show for National Flag of Canada Day

**O**n February 15, Beresford celebrates National Flag of Canada Day with a virtual show by the band *Certified*. Join us on our Facebook page starting at 10 am. The show will then remain on the page for future viewing.

At the stroke of noon on February 15, 1965, Canada's red and white maple leaf flag was raised for the very first time on Parliament Hill. On the same day in 1996, National Flag of Canada Day was declared.

Celebrating its 55th anniversary this year, the national flag is a symbol that unites all Canadians and reflects the common values we hold so dear - equality, diversity and inclusion. □

*Town of Beresford*

## Beresford en bref



▲ La 94e séance ordinaire du conseil municipal de Beresford avait lieu au centre Rodolphe-Boudreau le lundi 11 janvier dernier où tous les membres du conseil de ville étaient présents.

▲ Un chèque de 5 000 \$ était remis, au maire, par le comité organisateur du Carnaval du Siffleux pour le projet de réfection du Parc Edmond-Aubé situé dans le lotissement Foulém.

▲ Nos pompiers volontaires ont répondu à six appels d'urgence en décembre pour un total de 82 appels durant l'année 2020.

▲ Un seul permis de construction a été émis pendant le mois de décembre pour un montant de 75 000 \$.

▲ Régulièrement, la Ville s'assure du bon

état de ses équipements. Le 11 janvier dernier, il y avait vérification du contenu des trousseaux de secours pour s'assurer du bon état et des dates de péremption des produits de soins.

▲ La ville de Beresford acceptait la demande de *Manger frais Chaleur* pour l'utilisation de la salle de bingo du Centre Rodolphe-Boudreau comme centre d'emballage et de distribution des fruits et légumes frais le deuxième mercredi de chaque mois de 9 h à 18 h.

▲ La séance ordinaire du conseil municipal de Beresford, prévue le lundi 10 mai prochain, doit être reportée au mardi 11 mai 2021 en raison des prochaines élections municipales.

▲ La prochaine réunion ordinaire, en février, aura lieu le lundi 8 février à 18 h 30. □



## Jour de la Famille

**V**eillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 15 février en raison du jour de la Famille. □

## Family Day

**P**lease note that the municipal office will be closed on Monday, February 15 for Family Day. □



**Bonne Fête de la famille le lundi 15 février**

**Happy Family Day on Monday, February 15**

## Personnes Ressources

**Alcooliques anonymes (AA)**  
Robert F. 783-2421

**Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)**  
Lynn Godin 546-1083

**Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)**  
Lee Benoit 227-3866

**Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)**  
James Rossignol 783-8866

**Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)**  
Edgar Aubé 542-1500  
542-9092

**Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)**  
Julia Maury  
542-2704

**Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)**  
542-2727

**Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)**  
René Doucet 542-2602

**C. Chrétien Évangélique (Church - other)**  
Luc Poirier 547-0988

**Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)**  
Ville de Beresford  
542-2703 542-2727

**Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)**  
Centre (location) 542-2727  
Curling 542-1500/542-9092

**Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)**  
548-8100

**Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)**  
Roger Mazerolle 544-0785

**Conseil Alpha Bathurst Chaleur**  
Gérald Lavigne 542-9575

**Chorale Emmanuel (Choir)**  
Edna Gauvin 546-3074

**C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)**  
Maryse Arsenault, prés.  
542-2189  
Olida Lagacé, location  
542-9530/542-1081

**Club VTT / ATV Chaleur**  
546-5469/480-0174

**Club de soccer Chaleur**  
549-1029

**Comité de repas chauds Croix Rouge**  
Service ménager 24 h  
1-800-588-4881  
Service d'urgence 24 h  
1-800-222-9597

**Cuisine populaire**  
Rénald Cloutier 542-9117

**L'Écomarché régional de Beresford**  
542-2727

**Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus**  
Père Maurice Frenette  
783-2247

**Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)**  
Mona Boudreau 546-2135

**Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)**  
Manon Doucet 543-1300

**Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)**  
Français 1-888-436-2929  
Anglais 1-800-584-0228

**Patinage artistique (Figure skating Club)**  
Betty Hallett 252-2097

**Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)**  
542-2666

**Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)**  
Gérald Godin 542-2713

**Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)**  
Lise Boulanger 542-9406

**Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)**  
Jennifer Daigle 655-8337

**Service à la famille Népissiguit (Népissiguit Family Services)**  
Andréa Losier-Doucet  
546-3305

**Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)**  
Stéphane Haché 544-7082

**UCT - 827**  
Linda Boudreau 546-9139

# Élections générales municipales du 10 mai... #PENSESY

Rôle de l'élu.e municipale

- Représenter, lorsque réunie en Conseil et non individuellement, l'ensemble de la communauté et exercer les pouvoirs de la municipalité
- Élaborer et adopter les politiques et arrêtés
- Participer aux réunions du Conseil et aux travaux des comités sur des projets de la municipalité
- Exercer un rôle financier en approuvant le budget de la municipalité et les taux d'impôts fonciers locaux

Ta campagne municipale  
10.05.21 #PENSESY

**À l'aube des élections du 10 mai**  
Approchant, l'Association francophone des municipalités du N.-B. a lancé sa campagne de sensibilisation au monde municipal à l'intention de toute personne curieuse d'en connaître davantage à ce sujet.

Des chroniques hebdomadaires du directeur général, Frédérick Dion, sont diffusées tous les mercredis matin au micro de Claude et Sandra de la radio CKLE CJA La SuperStation.

Ces chroniques s'inscrivent dans les efforts de l'Association francophone des municipalités du N.-B. dans le but de démystifier la politique municipale et de sensibiliser la population.

**Accédez aux ressources en lien avec les élections municipales**

<https://www.afmnb.org/tacampagnemunicipalepensesy>  
<https://www.electionsnb.ca/content/enb/fr/EMDSRRS-2021.html>

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

textes@echosnb.com

DISTRIBUTION  
GRATUITE

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

**Ville de/Town of Beresford**  
855-2 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor: **Jean Guy Grant**  
Maire-adj. / Deputy Mayor: **Anne Bard-Lavigne**  
Conseillers / Councillors: **Brigitte Couturier, Edgar Aubé, Bruno Poirier, Ulric DeGrâce**  
Directeur général / General Manager: **Marc-André Godin**  
Dir. relations stratégiques/Dir. Strategic Relations: **Vincent Poirier**  
Directeur travaux publics / Director of Public Works: **Serge Gionet**  
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development: **Guy-Laine Legacé**

Téléphone/ Telephone: 542-2727

Télécopieur/ Fax: 542-2702

Courriel/Email: [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

Site web: [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Facebook: [www.facebook.com/beresfordnb](http://www.facebook.com/beresfordnb)

Pompiers  
et Police : **911**



**Ville de Beresford**  
**AVIS PUBLIC**

### Avis pour le déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

### Avis de stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.

### Rappel à tous les propriétaires de chiens

Les permis d'immatriculation 2021 pour les chiens sont maintenant disponibles à l'Hôtel de Ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien. Un rappel que les propriétaires doivent faire l'acquisition des permis au plus tard le vendredi 26 mars 2021, sous peine d'amende. (ARGENT COMP-TANT OU CHÈQUE SEULEMENT)



**Town of Beresford**  
**PUBLIC NOTICE**

### Notice for snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

### Notice for winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

### Reminder to all dog owners

The 2021 dog tags are now available at the Beresford Town Hall for \$20 per dog. A reminder that all dog tags must be purchased by Friday, March 26, 2021. Failure to do so could result in a monetary penalty. (CASH OR CHEQUE ONLY)

## Manger Frais Chaleur

**Comment placer une commande**

**1** Trouver un centre de distribution  
Magasin 2e chance - 549-3211  
Association multiculturelle région  
Chaleur 547-7651  
Ville de Beresford - 542-2727  
Coopérative La Banque - 542-2611  
Municipalité de Bellefleur - 529-9322

**2** Inscription et commande  
Inscription \$5  
1 \$5 de sac

**3** Choisir la cueillette ou la livraison  
Spécifier lors de la commande

**4** Venir chercher ou recevoir votre livraison  
le jour de distribution

Des fruits et légumes frais disponibles pour tous

**M**anger Frais Chaleur est un organisme communautaire à but non lucratif qui vise à améliorer la santé et le bien-être des résidents de la Région Chaleur en offrant des fruits et légumes frais, de qualité et abordables.

Chaque mois, nous offrons des sacs d'épicerie au coût de 15 \$. Ces sacs sont disponibles chaque 2e mercredi du mois et vous devez commander votre sac avant le 1er mercredi de chaque mois. Vous pouvez payer à l'un des centres de distribution ou lorsque vous passez ramasser votre sac.

Le contenu de ces sacs varie mais on y retrouve toujours des oignons, des pommes de terre et des pommes. Les autres aliments varient de mois en mois mais on risque d'y retrouver très souvent des bananes, des oranges et des carottes. ☐

*Manger Frais Chaleur*

## Chaleur Eat Fresh

**How to order**

**1** Find a distribution center  
2e chance store - 549-3211  
Multicultural association Chaleur  
region - 547-7651  
Municipality of Beresford - 542-2727  
Cooperative La Banque - 542-2611  
Municipality of Bellefleur - 529-9322

**2** Register and order  
1 time \$5 fee  
bags are 15\$ each

**3** Choose pick up or delivery  
you MUST specify when you order

**4** Pick up  
Or receive delivery  
On distribution day

affordable fresh fruits and vegetables for everyone

**C**haleur Eat Fresh is a non-profit organization aimed to improve health and well-being of residents of the Chaleur region by offering fresh, quality and affordable fruits and vegetables.

Once a month, we offer \$15 grocery bags. These bags are available every 2nd Wednesday of the month and you must order your bag before the 1st Wednesday of each month. You can pay for your bag at one of the distribution centers or when you pick up your bag the month before.

The contents of these bags vary but always include onions, potatoes and apples. Other foods vary from month to month, but bananas, oranges and carrots can often be found in the bag. ☐

*Chaleur Eat Fresh*

## Coopérative Transport Chaleur

### Devenez bénévoles

**V**ous aimeriez avoir un impact positif et aider les gens dans le besoin de ta communauté?

La Coopérative Transport Chaleur est à la recherche de chauffeurs bénévoles. Vous décidez du temps que vous voulez donner et nous remboursons votre kilométrage parcouru.

### Qu'est-ce que la Coopérative Transport Chaleur?

La Coopérative Transport Chaleur offre un service de transport à domicile dans les communautés de la région Chaleur aux aînés, aux personnes à faibles revenus, aux familles et aux étudiants.

Contactez la CTC pour plus d'information : [jessica.poirier@ctcchaleur.ca](mailto:jessica.poirier@ctcchaleur.ca) ou (506) 545-0369. ☐

## Chaleur Transportation Cooperative

### Become volunteers

**W**ould you like to have a positive impact and help people in need in your community?

The Chaleur Transportation Cooperative is looking for volunteer drivers. You choose the time you want to give and we pay your mileage.

### What is the Chaleur Transportation Cooperative?

The Chaleur Transportation Cooperative offers ride-home vehicle service in our communities to seniors, low income residents, families and students.

For more information, contact CTC: [jessica.poirier@ctcchaleur.ca](mailto:jessica.poirier@ctcchaleur.ca) or (506) 545-0369. ☐

## Emplois d'été

**À** tous les employeurs, n'oubliez pas de faire application maintenant pour vos emplois étudiants.

**Emplois d'été NB - période de demande jusqu'au 19 février 2021**  
[www.nbseed.ca](http://www.nbseed.ca) ☐

## Mois de l'histoire des noirs

**C**haque année en février, le Canada célèbre le mois de l'histoire des noirs.

Un mois pour mettre en avant les nombreuses réalisations et contributions des

citoyens canadiens noirs et de leur communauté à l'histoire et la diversité culturelle du Canada.

<https://moishistoiredesnoirs.com/fr/> ☐

## Black History Month

**E**very year in February, Canada celebrates Black History Month.

A month to highlight the many achievements and contributions of Black Canadian citizens and their communities to Canada's history and cultural diversity.

<https://moishistoiredesnoirs.com/en/> ☐



ÉDITION FÉVRIER 2021

**JOYEUSE ST-VALENTIN**  
**le 14 février 2021!**

**HAPPY VALENTINE'S DAY**  
**on February 14, 2021!**

## Centre Réal-Boudreau

**Patinage libre**

**L**e patinage libre a repris le 20 janvier dernier et se déroulera tous les mercredis de 15 h à 16 h mais sera annulé advenant un passage de notre région à la phase rouge.

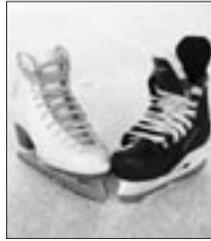
Le port du masque, en plus des autres mesures sanitaires, est requis en tout temps, même sur la glace.

SVP suivez ce lien pour tous les règlements liés à cette activité: <https://tinyurl.com/yayv-maug>, les règlements sont aussi affichés.

Permettez-nous de continuer à offrir cette activité pour le reste de l'hiver en adhérant et en suivant ces règlements.

Bon patinage! ☐

## Réal-Boudreau Center

**Public skating**

**P**ublic skating resumed last January 20th from 3pm to 4pm and every Wednesday from that date unless we move to the red phase.

Wearing a mask and respecting all public health guidelines is required at all times, even on the ice.

Please follow this link to read all the guidelines related to this activity: <https://tinyurl.com/ycg5upp7>

Allow us to continue to provide this activity for the remainder of winter by adhering to the guidelines.

Happy skating! ☐

## Église de Beresford

**Messes dominicales**

**I**l est maintenant possible de s'inscrire aux messes pour deux fins de semaines à la fois.

Pour s'inscrire, vous pouvez appeler au bureau paroissial aux heures ouvrables (783-2247).

**Messes dominicales pendant la phase orange**

En raison de la phase orange, 50 paroissiens maximum et inscrits à l'avance au bureau paroissial, seront admis. Il est important de rappeler que les mesures sanitaires sont plus strictes et que les bulles sont formées de membres résidant à la même adresse, ce qui veut dire « une bulle seulement ».

**Petit rappel**

Afin de faciliter le déroulement de l'accueil aux célébrations dominicales, il est demandé aux personnes inscrites, d'arriver au moins 10 minutes avant le début de la célébration. ☐

**Biblio à la carte**

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

**Horaire des activités**

bibliothèque publique? Contactez notre personnel des Services de bibliothèque par la poste afin de déterminer comment nous pouvons vous aider.

**La bibliothèque restera ouverte pendant le niveau d'alerte orange de la pandémie. Aucune activité en personne ne sera offerte. Les ordinateurs sont toujours disponibles.** N'oubliez pas d'apporter un masque artisanal lors de votre visite et de respecter les directives de distanciation physique. Si vous n'avez pas envie de visiter la bibliothèque, c'est le bon moment pour découvrir nos services en ligne : <http://www.gnb.ca/bibliothèquespubliques>. Pendant la période COVID-19, la nourriture et les boissons ne seront pas autorisées dans la bibliothèque pour aider à assurer l'utilisation continue des masques pour la santé et la sécurité des usagers et du personnel.

**PressReader**

PressReader est maintenant disponible dans les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick! Bénéficiez d'un accès illimité à plus de 7 000 des plus grands journaux et magazines du monde dès qu'ils sont disponibles en rayon. Avec PressReader, vous pouvez lire des titres canadiens et internationaux tels que The Guardian, Newsweek, Libération, China Daily et La Razon et les numéros sont à vous pour toujours. Commencez à lire dès aujourd'hui! <https://tinyurl.com/y8jz2dql>

**Concours**

On vous invite lors de votre prochaine visite à la bibliothèque à prendre une photo devant nos ailes. Si vous nous envoyez votre photo

par courriel ou par Messenger vous courrez la chance de gagner un certificat cadeau de la Librairie Pélagie d'une valeur de 20 \$.  
bibliomr@gnb.ca  
Date limite : 27 février

**Les services sont de retours****Service de télécopieur et d'impression**

Numéro de télécopieur : (506) 542-2714  
Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ selon la destination.

**Service d'impression et de photocopie**

Coût : 0,20 \$ la page et 1 \$ la page de couleur

**Service de numérisation** Coût : 1,50 \$ la page

**Heures d'ouverture temporaire**

Mardi :  
13 h à 16 h et 18 h à 20 h  
Mercredi, jeudi, vendredi, samedi :  
10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. Bonne lecture à tous! ☐

**Aimez notre page Facebook!**  
**Nous sommes maintenant sur Instagram**  
**@bibliomgr.beresford**

*Julia Maury, directrice de la bibliothèque*

**Enfants****Bricolage à emporter**

Viens chercher le matériel dont tu auras besoin pour confectionner à la maison un bricolage! Pour les enfants de 3 ans et plus.

**Loto de lecture de Noël**

Afin de promouvoir la lecture, nous invitons les enfants à participer à notre loto lecture de Noël. Vous avez jusqu'au 31 décembre pour soumettre votre feuillet de participation. Le gagnant sera pigé parmi les participants. Bonne chance à tous!

**Adultes****Livre et film**

Derrière chaque film se trouve une belle histoire. Nous avons placé à votre disposition des livres accompagnés de leurs films. À vous de juger lequel est meilleur.

**Nouvelles****Services de bibliothèque par la poste**

Vous ne pouvez pas vous rendre à une

## Service 211 Service



**W**hen you're looking for community support and services, but don't know who to turn to, help starts at 211. Dial 2-1-1 to be immediately connected with a 211 Navigator. The service is available 24/7.

211 is a free, confidential service that connects people to critical social and community support. The service helps people navigate the complex network of government and community programs and services quickly to find what they need for their unique situation. □

**L**orsque vous ne savez pas à qui vous adresser, l'aide commence au 211. Composez le 2-1-1, 24/7, 365 jours par an pour être mis en relation avec un de nos navigateurs 211 et trouver de l'aide.

Le 211 est un service gratuit et confidentiel qui dirige les gens vers les services sociaux et communautaires essentiels. Le service permet de renseigner les gens rapidement et de les diriger vers les services gouvernementaux et communautaires susceptibles de répondre à leur situation particulière. □



## Prendre soin de sa santé mentale c'est primordial!

**CHIMO Ligne d'écoute  
Besoin de parler?  
1-800-667-5005**

**I**l est tout à fait normal de se sentir dépassé par les événements qui se déroulent tout autour de nous. La situation que nous vivons présentement est extraordinaire à tous les niveaux.

Sachez que de l'aide est disponible afin de vous donner les outils nécessaires pour passer à travers cette phase.

Santé mentale et adaptation psychologique pendant la pandémie  
<https://www2.gnb.ca>  
Cliquez sur le lien COVID-19  
Soutien et conseil  
Santé mentale □

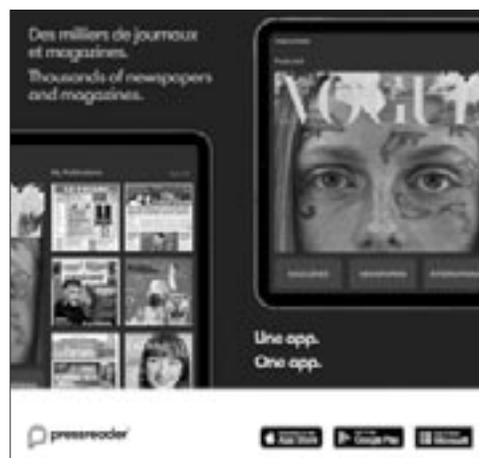
## Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

### Schedule of activities

During the COVID-19 period, food and drinks will not be permitted in the library to help ensure continuous mask use for the health and safety of patrons and staff.

### PressReader



PressReader is now available through New Brunswick public libraries! Get unlimited access to more than 7,000 of the world's top newspapers and magazines as soon as they're available on shelves. With PressReader, you can read Canadian and international titles such as The Guardian, Newsweek, Libération, China Daily and La Razon and the issues are yours to keep forever. Start reading today!  
<https://tinyurl.com/yb3kuupk>



### Contest

On your next visit to the library, we invite you to take a picture in front of our wings. If you send us your photo by email or Messenger, you will have a chance to win a 20\$ gift certificate from Librairie

Pélagie. bibliomr@gnb.ca  
Deadline: February 27th

### Library services are back!

#### Fax and Printing Service

Fax Number: (506) 542-2714  
Cost of sending or receiving: \$ 1.50, \$ 2.50, \$ 4 depending on the destination.

#### Printing and photocopying service Cost

\$ 0.20 per page and \$ 1 per color page  
**Scanning service Cost:** \$ 1.50 per page

### Temporary opening hours

Tuesday:  
1 p.m. to 4 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.  
Wednesday, Tuesday, Friday, Saturday  
10 a.m. to 12 p.m. (noon) and 1 p.m. to 4 p.m.

For any questions, you can reach the library at number 542-2704. Happy reading everyone! □

**Like our Facebook page!**

**We are now on Instagram @bibliomgr.beresford**

**Julia Maury, Library Director**



### Children

#### Takeaway Craft

Come and pick up the materials you need to make at home a craft! For children 3 years and older.

#### Christmas reading lottery

In order to promote reading, we invite children to participate in our Christmas reading lottery. You have until December 31st to submit your entry slip. The winner will be drawn from the participants. Good luck to everyone. The activity will be in french.

### Adults

#### Book and film

Behind every movie is a great story. We have placed at your disposal books with their film adaptation. It's up to you to decide which one is better.

### News

#### Library Services by Mail

Can't get to a public library? Contact our Library Services by Mail staff to see how we can help you.

**The library will remain open during the orange alert level of the pandemic. No in-person programs will take place. Computers are still available.** Please remember to bring a community face mask when you visit, and to respect physical distancing guidelines. If you don't feel comfortable visiting the library, it's a good time to try out our online ser-

# Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

## Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING  
**BEYOND**  
WASTE

**AU-DELÀ**  
DES DÉCHETS



For more information:  
Pour plus de renseignements :  
[www.recyclenb.com](http://www.recyclenb.com)  
Tel. / Tél. : 506-454-8473  
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



## Assistez au Bal de Neige

**D**u vendredi 5 février à 19 h (HE) au dimanche 21 février 2021 à minuit (HE), célébrez les joies de l'hiver en assistant virtuellement à la 43<sup>e</sup> édition du Bal de Neige d'un bout à l'autre du pays. Une expérience à ne pas manquer!

Depuis 1979, le Bal de Neige égaie les hivers dans la région de la capitale du Canada. Pour cette 43<sup>e</sup> édition, une nouvelle expérience, entièrement virtuelle, attend les Canadiens d'un bout à l'autre du pays.

### Pour participer aux célébrations

#### Site Web

[www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien.html](http://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien.html)

#### Médias sociaux

YouTube et Facebook

#### Télévision

Consultez l'horaire pour connaître la date et l'heure de diffusion :

- Télévision Rogers
- Omni Télévision ☐

*Du 1<sup>er</sup> au 31 mars 2021*

## Les Rendez-vous de la Francophonie

**L**es Rendez-vous de la Francophonie vous offrent une programmation divertissante et enrichissante tout au long du mois de la Francophonie en mars. Célébrons ensemble la francophonie, sa culture, sa diversité et son inclusivité partout au Canada!

Le slogan de cette année : **ACADIE, au cœur de mon pays! Une langue, des milliers d'histoires.**

Découvrez les activités organisées d'un bout à l'autre du pays ainsi que des jeux et des concours en ligne à [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)

Amusez-vous! ☐

## AVIS PUBLIC

**Il est interdit par la loi de déposer de la neige sur les routes du Nouveau-Brunswick**

**Amendes pour le déversement de neige**

Les gens qui nettoient leurs entrées en repoussant la neige sur la route peuvent causer de graves dangers pour la circulation. Il est interdit par la loi de déposer de la neige ou tout autre obstacle sur une route. Les amendes peuvent atteindre 2 500 \$.

Prière de ne pas déposer de la neige sur la route!

New Brunswick